O Brasil não é longe daqui:

Comunidades sensibles entre Argentina y Brasil

María Florencia Donadi (Org.)

Hechos de afectos en la encrucijada

78

En septiembre de 2023, se inauguró la Cátedra Libre de Cultura Brasileña, en el ámbito de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Entonces, no todo estaba dicho. La distancia que separa un horizonte posible de la sintaxis definitiva que viene trazando los derroteros de estas coordenadas del Sur impone el enigma acerca de cómo seguir, cómo criar y crear en contextos adversos a la *comunaridad*, en el *imperium* del número y del individuo. La adversidad sugiere, entonces, desacelerar, apostar por los afectos —una apuesta distante del registro financiero o dinerario, un *poner(nos) juntos*—, afectos que este dossier reúne como efecto del pensar conjunto y con el cuidado nutricional de una sensibilidad que intuimos precisa para, retomando las palabras de Byron Vélez, “enxergar —también (pre)sentir, existir, escuchar, cantar— mais mundos no mundo”.

El libro de Flora Sussekind, *O Brasil não é longe daqui* (1990), inspiró la denominación del encuentro que se realizó en Córdoba, Argentina: las Jornadas Inaugurales de la Cátedra Libre de Cultura Brasileña (CLCB) de la Universidad Nacional de Córdoba, evento del que

resulta, parcialmente, este dossier. Conservamos ese título, al que se agrega una descripción de lo que, creemos, resultó instituido —contingente y metamórfico— de las fructíferas conversaciones e intercambios de 2023: *comunidades sensibles*.¹

Entre los diversos conceptos que propone, Sussekind sugiere uno fundamental para la propuesta de este dossier y de aquellas Jornadas. Se trata de la *sensación de no estar del todo*. La propuesta de la autora se concentra en los escritores viajeros del siglo XIX y la conformación de una literatura nacional. En este caso, retomamos esa *sensación* como una provocación y un homenaje, retomando ese ensayo fundamental, para sugerir algo esencial que la CLCB propuso como concepto, abrevando en una larga serie de escritores, pensadores, intelectuales y artistas latinoamericanos que han abordado esta cuestión: el de *interés*, en el sentido de *interesarse*, es decir, no en la deriva del capital, sino como el estar entre, *inter-esse*: entre lenguas, entre culturas, entre comunidades, entre afectividades y sensibilidades. Justamente esa *sensación de no estar del todo*, con que se busca quiméricamente una supuesta esencia de nacionalidad y que aborda el libro en cuestión, alude a este espacio *entre* que afirma la CLCB.

79

Este dossier emerge de un acontecimiento situado, de un *locus* de encuentro, y pretende reunir, en la letra y la escritura, las inquietudes, problemas, hipótesis, reflexiones y declinaciones sostenidas al calor de conversaciones e intervenciones diversas; *uma floresta* que centelleó durante dos jornadas, de boca en boca, entramando las fábulas de este nuevo espacio para la creación en común. Es por eso mismo un hecho de afecto (Didi-Huberman, 2023), una ficción que nace de la fricción entre lenguas y hablas, sin síntesis, para la proliferación metamórfica. “*Maranduba vai se ouvir!*”, en palabras de João Guimarães Rosa. Invitación a escuchar la resonancia de estas voces que habitamos, en estas páginas del dossier para reverberar y multiplicarse, entre cantar y contar.

¹ Para conocer en detalle las actividades que se realizaron y las personas que participaron durante las Jornadas Inaugurales (25 y 26 de septiembre de 2023) sugiero consultar la nota de prensa en *Alfilo*, el Boletín del Área de Comunicación Institucional de la Facultad de Filosofía y Humanidades: <https://ffyh.unc.edu.ar/alfilo/o-brasil-nao-e-longe-daqui-inauguro-la-catedra-libre-de-cultura-brasilena-de-la-ffyh/>

Los textos revolotean, falenas diurnas y nocturnas, alrededor del eje móvil que es la producción de conocimiento sobre la cultura brasileña (plural, pluricéntrica) *entre* Brasil y Argentina. Es decir, entendemos estas escrituras como producción de conocimiento sensible sobre Argentina y Brasil, en esa zona de *con/in-fluencia*. La conjunción aditiva (*y*) aquí sugiere, asimismo, los vínculos fluviales entre territorialidades hermanadas por cuencas y acuíferos comunes, por comunidades migrantes desde antes de los nombres y designaciones. *Y*, grafía empleada en la escritura guaraní, designa esas aguas. Es por lo tanto hacia ese puente fónico, gráfico y fluvial, a esos tránsitos que apostamos, en el afán de don. Aguas plurales que pueden permear *y*, asimismo, deslizarse por superficies extensas. Capilaridad y derramarse son las circulaciones, los movimientos que actúan y se esbozan en este dossier.

80

Múltiple, polifónico, caleidoscópico, heterogéneo, este dossier puede leerse como una composición coreográfica o un canto coral en torno a esa inquietud que le da título. Entrelazados por ella, sus participantes la asedian en diferentes modulaciones. Simultáneamente, ella nos conjura: nos llama a reunión para transitar territorialidades y temporalidades inestables y desestabilizadoras que nos convocan a seguir, *a pesar de...* como quería Clarice Lispector.

El dossier incluye artículos de quienes participaron de las Jornadas; una selección de poemas de escritoras brasileñas y argentinas en la presentación y traducción de Melania Estevez Ballester y Gabriela Cornet; una selección de obras de la artista Silvana Motecchiesi, quien también expuso *in situ* y acompaña los textos desde el dibujo botánico y una profunda flexión sensible sobre las formas de vida y las cartografías vegetales que ha cedido para estas páginas y la tapa de este número. Re-compone así, de un modo alegórico, lo que sucedió durante esas jornadas de encuentro, aunque sugiere otros itinerarios posibles y busca otras derivas. Como podrá leerse, esos tránsitos y tráficos navegan las aguas del deseo por lo comunitario (acefálico o *fuera* de ciertas instituciones) y las reuniones impulsadas por el afecto y la gestión vital desde el arte, núcleo privilegiado para contestar la realidad o transformar sus efectos.

Raul Antelo piensa el Modernismo brasileño como *pathos*, distanciándose de su rostro más diurno, brillante, el de las formas, y para ello recupera, en especial, una crónica de Carlos Drummond de Andrade sobre Almofala, que no solo se adelanta a Brasilia, sino que la encuentra, como enterrada en lo más antiguo, que es lo con-temporáneo. Archifilológicamente, Antelo recorre y recurre a las lecturas y escuchas de los modernistas, entre ellas a las de Dessoir y Bergamín, para explorar lo que del Modernismo sobrevive como juego (*scherzo*), como energía vital, patética, que puede insistir en su desestabilización de la *potestas* y del semblante de lo universal de Occidente.

El artículo de Mario Cámara se centra en la trayectoria artística de Hélio Oiticica durante su estadía en Londres y Nueva York (1968-1978) y la tentativa de convertir su *loft* neoyorkino en espacio de creación y comunidad, de indistinción entre arte y vida. El artículo indaga en afectaciones y experiencias sensibles del artista, como el contacto con la *Exploding Galaxy*, y reconstruye ese itinerario que lo condujo fuera del museo, sopesando sus límites y aporías. El *loft* de Oiticica, dice Cámara, articuló una “comunidad de presencias intermitentes” y se procesó como “un espacio de sociabilidad, de conversación y de deseo”.

81

Formas de comunidad y militancia se enfocan en el artículo de Alexandra Maia, quien reconstruye el itinerario de la colectiva feminista poética de intervención urbana *Papel mulher* que conduce, desde su gestación en plena pandemia por la COVID-19 hasta el taller “Cartografías literarias: *matches lambe-lambe*” que coordinó junto a Inés Rial y que la CLCB hospedó durante las Jornadas, seguido de una intervención en el Museo de Antropologías (UNC) y en las calles de la ciudad. Desde la pregunta acerca de ausencias hasta la visibilización y ocupación de los espacios urbanos con poesías de mujeres y disidencias, este artículo elabora teóricamente, y también por fuera de la teoría, modos de sentir, modos de hacer, modos de articular comunidades.

Por su parte, el artículo de Graciela Ferraris indaga las prácticas artísticas performáticas recientes de Emerson Pontes-Uýra Sodoma que se dan cita en espacios fluviales emblemáticos de Manaus: los igarapés. La autora se detiene especialmente en las series, *Mil [quase]mortos*, *Lixo* y

Boiúna a las que propone como articuladoras de una “materialidad vegetal animalizante” a través de las cuales se operan formas de insurrección micropolítica que aspiran a reconquistar la pulsión vital frente a la opresión colonial capitalística, siguiendo a Rolnik.

Florencia Antequera establece un contrapunto entre comienzos del siglo XX, en las reflexiones *euríndicas* de Ángel Guido, y el siglo XVIII *mineiro* en la obra del Aleijadinho. El artículo reconstruye y analiza, a través del trabajo de archivo con cartas, conferencias inéditas y ensayos, el interés del arquitecto e historiador del arte argentino por la obra escultórica del brasileño y su proceso estético-patológico. En ellos, Guido observa la *torcedura fusional* del arte mestizo, pero, también, fuerzas patéticas, es decir “que toda imagen presente es –sin más– arcaica”.

Julieta Kabalin Campos analiza el ensayo epistolar “Castro, ouves a poesia negra?”, dedicado a Castro Alves, del escritor negro-brasileño Cuti y su diálogo crítico con el canon literario nacional. En especial, la autora se detiene en las contiendas y confluencias raciales en el campo literario brasileño de las últimas décadas, e indaga, entre otros casos, el diálogo con *Contos negreiros*, de Marcelino Freire. Desde anclajes evidentemente distintos, aunque complementarios en su posición crítica, esas obras se vinculan a partir de la problematización de tensiones raciales de la configuración nacional brasileña. El enfoque ético-estético de Cuti destaca puesto que considera “las complejidades que atraviesan esas existencias racializadas en el contexto de la supuesta democracia racial” y reverbera en las voces y escrituras negro-brasileñas contemporáneas que se multiplican y expanden.

“Ditadura do indecível”, de Byron Vélez Escallón, elabora teóricamente y recurriendo a la crítica literaria, las artes y las literaturas latinoamericanas, un posicionamiento fuertemente crítico de la deconstrucción y su metodología dialéctica que no logra salir de la clausura modernidad-posmodernidad. Apelando a la analéctica y a la negación de la negación como modo de desobediencia y de escucha de la zona del no-ser, Vélez Escallón propone que la ficción latinoamericana intuye la posibilidad (necesaria, acuciante) de esa experiencia *transmoderna* que subsume los

“universalismos abstractos en pluriversos”, experiencia que se instituiría como lugar de un *legítimo pensar*.

Las *correntadas* que Nancy Calomarde indaga, territorialidades fluviales en una constelación de escritores argentinos y brasileños como *poéticas transfluviales del después*, enfatizan las figuraciones de ficciones náufragas y (L)litorales. Entramadas entre la búsqueda incesante de la tierra sin Mal y las fracturas tanáticas de la guerra, las escrituras de Guimarães Rosa, Wilson Bueno, Madariaga y Martín Rodríguez (junto a otras resonancias) desordenan el archivo territorial latinoamericano y elaboran barrosas/borrosas amalgamas.

Gabriela Cornet aborda en *Otros diálogos posibles. Propuestas literarias de integración argentino-brasileña de comienzos del siglo XXI* dos antologías bilingües editadas y publicadas en los 2000, entre Argentina y Brasil, ancladas en una búsqueda y apuesta por el diálogo, el tránsito, el ida y vuelta, “la reunión poética, el bilingüismo, la traducción por traductorxs poetas, el trabajo en duplas, y la convocatoria de especialistas de los dos países para la selección y organización de la poesía, una imagen de lo propio en vistas a un encuentro con lx otrx”. *Puentes/Pontes* y *Vinte ficções breves/Veinte ficciones breves* se instituyen en *formas de reunión* que emparentan aquellas preocupaciones con las *comunaridades* hilvanadas en este dossier, así como los deseos vitales de esta reciente Cátedra Libre.

83

Florencia Donadi cierra el dossier con un artículo que ensaya un trayecto posible por la noción de “aventura” y juega con una diversidad de autores y textos entre los que destacan varios escritos de Mário de Andrade. Lejos de proponer una conceptualización cerrada, la autora sugiere algunas vertientes principales y se inclina por una vía *delirante* que la inscribe entre los juegos, estéticos y sensibles de los afectos y de la locura, es decir de lo dispar. Una aventura como lo es este dossier, la iniciativa de la CLCB y la vida misma inclinada y declinada en afecciones que implican, de por sí, una opción ética.

Un vórtice de tiempos, el “vértigo de vientos”, reúne las escrituras de este dossier que se arremolinan en paisajes marcados por capas de arena que revelan la modernidad como fuerza, *potentia*, como propone Raúl Antelo, leyendo a Carlos Durmond de Andrade; se preguntan por América

Latina y sus invisibles, elaborando lo que permanece inaudito —a pesar de su grito—; indagan comunidades anónimas hilvanadas en afectos humanos y no humanos; figuran mundos por venir al mismo tiempo en que reflexionan sobre las que continúan siendo categorías fundamentales como la de antropofagia y lo que tienen aún por decir; piensan y se dejan pensar a través y a partir de cuestiones que inquietan la existencia. En este sentido, el dossier se ocupa, *cuida* de asuntos comunes en torno al arte y la literatura como lugares de vida, de afecto, de efervescencias y también territorios en que se disputan proyectos tanáticos. Es en esas coordenadas que se traza el eje curatorial de estas páginas, como zona de creación común, espacio de reverberación en que se vuelve posible criar *otras* criaturas futuras: una comunidad sensible supra o transnacional, que anda, en solapamientos y circulaciones, en fin, en movimiento: *energeia*, *pathos* y afectos.

En suma, este dossier pretende cartografiar la experiencia común de esta aventura en tránsito y rehacerse continuo (que es la CLCB), y, de manera general, la producción de conocimientos, saberes y sensibilidades. Va este dossier—*ygara* puesto en movimiento, en su fluir cadencioso o disonante, para transitar (mundos) *intraducibles* que persisten en una musicalidad solidaria que imagine futuros con todes.